

東京合唱協会の成立

Die Gründung des Tokio Gesang Vereins

本国で男性合唱協会という音楽文化に親しんでいた（パネル **TGV-1** 参照）東京に暮らすドイツ人たちは、東京合唱協会を設立した。1880年3月19日付の定款が残されていることから、協会の活動が始まった時期を推測できる。定款の末尾に記載された協会の名簿からは、エッケルトが指揮者だったこと、協会長の御雇外国人ベルツをはじめ17名が会員として参加していたことが分かる。

協会は毎週金曜日の晩に活動する傍ら、時おりコンサートに出たりしていたようである。日々の活動の雰囲気は、ユーモラスな会誌 *Allerhand Lustiges aus dem Tokio Gesang Verein*（『東京合唱協会の珍談さまざま』）から窺い知ることができる。会誌は会員の R・スコット（「小さいスコット」）が個人的に作成したものと思われ、1881年1月号から7・8月合併号まで毎月発行され、一度の中断をはさんで1884年1月号・2月号、1885年1月号が現在確認されている。

In Tokyo lebende Deutsche, die in ihrer Heimat sicherlich mit der Männergesangsvereinskultur vertraut waren, gründeten den Tokio Gesang Verein. Eine auf den 19. März 1880 datierte Satzung lässt auf das ungefähre Gründungsdatum schließen. Aus der am Schluss der Satzung verzeichneten Mitgliederliste geht hervor, dass Eckert der Dirigent und der Arzt Erwin Bälz der Präsident des insgesamt 17 Mitglieder zählenden Vereins waren.

Der Verein versammelte sich an jedem Freitag Abend und trat gelegentlich in Konzerten auf. Die

Atmosphäre der Zusammenkünfte spiegelt sich in der humoristischen Karikaturenzeitschrift *Allerhand Lustiges aus dem Tokio Gesang Verein* wider. Diese Zeitschrift wurde anscheinend von dem Mitglied R. Scott („Chisai Scott“) privat herausgegeben und erschien zunächst monatlich von Januar 1881 bis zur Juli-August-Doppelnummer desselben Jahres und dann nach längerer Unterbrechung noch einmal 1884 (Januar und Februar) und 1885 (Januar). Ob seit 1884 noch weitere Nummern erschienen sind, ist nicht bekannt.